



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: ottawachinesecatholic.org



2016年11月份堂區通訊

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

莫淑蘭 Suk Lan Mok

黃庭光 Bosco T.K. Wong

陳淑薇 Magdalene Chan magchan@rogers.com

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

方李美娥 Lucille Fong lmnfong@rogers.com

陳瑞朝 David Chan davidchan2233@gmail.com

蔡雷 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半

Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半

Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時

Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票抬頭

Please make all cheques payable to:

"Sheng Shen Chinese Catholic Community"



November 13, 2016

常年期第三十三主日

33rd Sunday in Ordinary Time

你們所看見的這一切, 待那時日一到, 沒有一塊石頭留在另一塊石頭上, 而不被拆毀的。

路 21:6

All that you see here-the days will come when there will not be left a stone upon another stone that will not be thrown down.

Luke 21:6



November 20, 2016

基督普世君王節日

The Solemnity of Our Lord Jesus Christ, King of the Universe

你既然受同樣的刑罰, 連天主你都不怕嗎? 這對我們是理所當然的, 因為我們所受的, 正配我們所行的; 但是, 這人從來未做過不正當的事。

路 23:40-4

Have you no fear of God, for you are subject to the same condemnation? And indeed, we have been condemned justly, for the sentence we received corresponds to our crimes, but this man has done nothing criminal.

Luke 23:40-4



November 27, 2016

將臨期第一主日

1st Sunday of Advent

所以, 你們要醒悟!

瑪 24:42

Therefore, stay awake!

Matthew 24:42

Eternal rest grant unto them,
O Lord, and let perpetual light
shine upon them.
May the souls of the faithful
departed, through the mercy
of God, rest in peace.
Amen.



教宗方濟各十一月份的祈禱意向 Pope Francis Prayer of Intention for November 2016

Universal: Countries Receiving Refugees

總意向: 為接待難民的國家

That the countries which take in a great number of displaced persons and refugees may find support for their efforts which show solidarity.

願接收大量流亡者及難民的國家能在團結中互相支持。

Evangelization: Collaboration of Priests and Laity

福傳意向: 為神職人員及平信徒能齊心合作

That within parishes, priests and lay people may collaborate in service to the community without giving into the temptation of discouragement.

願在各堂區內, 神父與平信徒能不感氣餒地表心合作為團體服務。

Link on Updating Parish Record 在線更新在堂區個人/家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的個人/家庭資料, 請參閱堂區通訊或到堂區網站 www.ottawachinesecatholic.org 作鏈線更新 <https://goo.gl/pKEV0g>。

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link (<https://goo.gl/pKEV0g>) in parish's monthly bulletin or parish's website at

www.ottawachinesecatholic.org



為響應環保及節省印刷開支, 堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊, 可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢, 特別是殯葬, 結婚或嬰孩洗禮等禮儀, 首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時, 自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變, 教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒, (每台奉獻彌撒收費\$15.00), 而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意, 每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道 - 普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事或池神父聯絡。

FR. LIANG'S HOMILY

梁增仁神父 Rev. Fr. Stephen Liang M.D.
Priest Moderator

33rd Sunday in Ordinary Time — November 13, 2016

“The days will come when there will not be left a stone upon another stone that will not be thrown down . . .” Luke 21: 5-19

We foolishly believe that somehow death does not apply to us, that we are invincible, that we will go on forever. But, as Jesus warns us in the terrifying images of today's Gospel, the time we are given in this life is precious - God gives us this gift of life to embrace and be embraced by the love that is uniquely of God. Love is our true legacy: the most important gifts we leave behind are our compassion, forgiveness, mercy and consolation. So think about what you would want your loved ones to read as you take your leave from this life - and begin living that legacy of love and care. And then, write on.

我們自欺地相信死亡不會發生在我們身上, 以為自己的生命可以永遠持續, 永生不滅。

但是耶穌基督在今天的福音中, 警惕我們在塵世的生命, 時間, 是珍貴的, 是有限的。多麼震撼! —— 讓我們把握天主給我們的生命, 欣然接受主施予的大愛。

“愛”才是我們真正的遺產: 而最重要的禮物是憐憫, 寬恕, 仁慈與撫慰鄰人。所以請三思, 當你離開這塵世時, 你想遺留什麼給你的至親們 —— 那麼就開始以關懷和真愛為生活的中心, 讓這些珍寶承傳下去。



Adison Tsang 在感恩節的探訪



朝拜聖體

HOLY HOUR

二零一六年十一月 November 2016

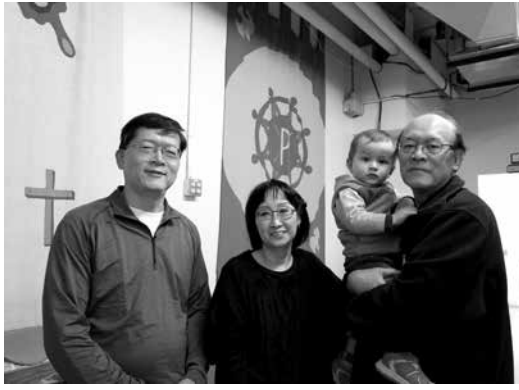
十一月十九日 (星期六) 下午一時三十分
November 19, 2016 (Saturday) 1:30 PM



www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726

健康自助午餐 賀 堂區成立







洪修女慈悲禧年專題講座

11月6日感恩祭後，洪吟芳修女在慈悲禧年的專題講座中，用了很多生活的例子，影像及歌曲分享了慈悲的根源應由童年開始。家庭及人際關係的和諧有賴主動向對方說出，“May I,” “Sorry” 和 “Thank you”。



BLESSING AND FAREWELL TO PETER AND JOAN

Fr. Ray, Sr. Hong and Deacon Peter extended their blessings to Peter and Joan, recognising their great contribution and service to the Community over the past 20 + years., and wishing them happiness in their retirement and move to Toronto.

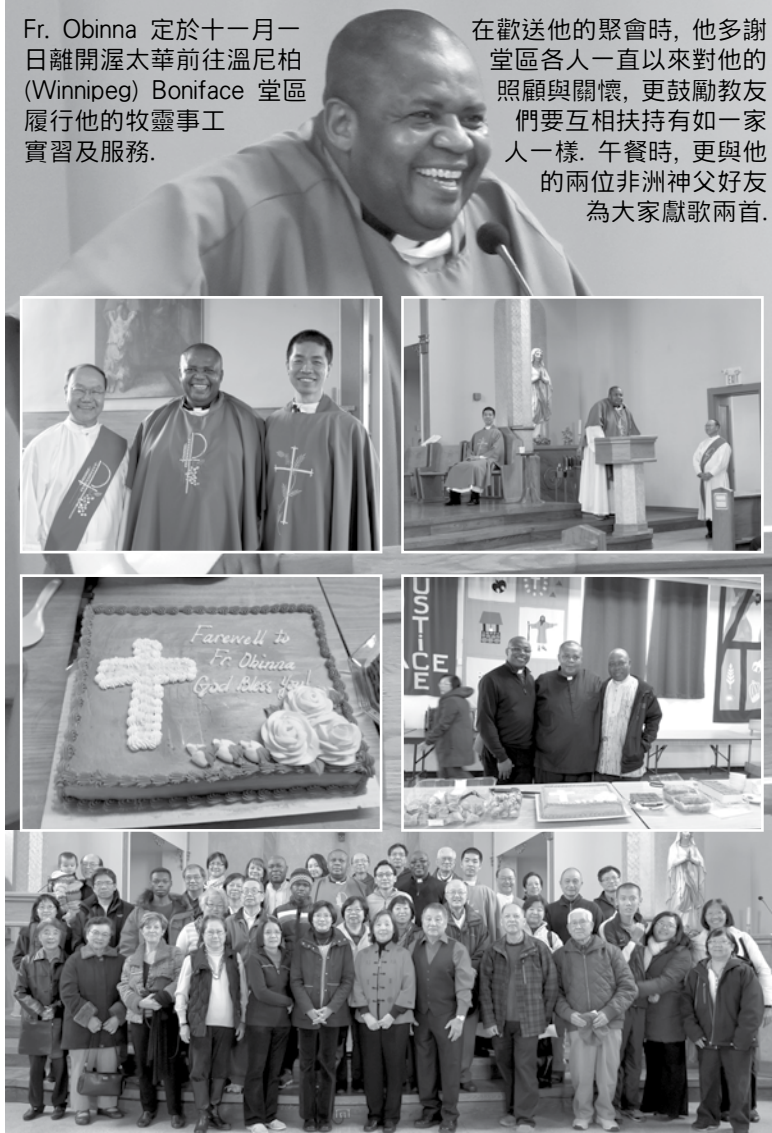
Fr. Ray, 洪修女及范執事在十一月六日的感恩祭中祝福了盧匡平、李麗賢的榮休及移遷往多倫多，並感謝他們過往二十多年對團體的貢獻。



FAREWELL TO FR. OBINNA ON 30/10

Fr. Obinna 定於十一月一日離開渥太華前往溫尼柏 (Winnipeg) Boniface 堂區履行他的牧靈事工實習及服務。


在歡送他的聚會時，他多謝堂區各人一直以來對他的照顧與關懷，更鼓勵教友們要互相扶持有如一家人一樣。午餐時，更與他的兩位非洲神父好友為大家獻歌兩首。



渥太華主教慈善晚宴2016

ANNUAL ARCHBISHOP'S CHARITY DINNER




 聖神天主堂
 Sheng Shen (Holy Spirit) Parish
 Community founded in 1955

私房菜系列(-)
 Private Dining Series No.1
 秘製盆菜迎冬齊歡聚
 Pen Cai — Superb Traditional Chinese Cuisine



日期：2016年12月10日(星期六)
 時間：6:00 — 8:00 pm
 地點：聖神天主堂地庫禮堂

收費：每位\$50 Price: \$50 per head
 報名：聯絡 Alain Chan, May Nung 或堂區辦事處
 截止日期：2016年11月20日
 名額有限、只提供40位、先到先得、報名從速

The private dinner is in support of parish's long term development projects, tax receipt of \$30
 私廚菜系列活動淨收入將撥作支持堂區長期發展計劃。稅收條\$30

1187 Michael Street, Ottawa, On K1J 7T2. Phone: (613) 747-2080
 Email address: inquiry@OttawaChineseCatholicChurch.

HOLIDAYS FOOD DRIVE EVENT

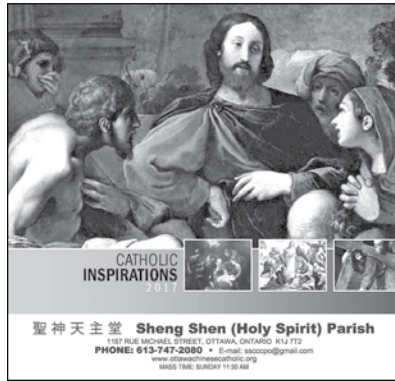
渥太華食物銀行收集罐頭、乾貨食品及現金捐獻以幫助社區有需要的家庭，請各位教友慷慨捐助。哥倫布騎士會由十一月十三日開始至十二月底會協調收集。教友請將捐贈乾貨食品放入教堂門口的紙箱內。謝謝。

Holidays Food Drive Event for the Ottawa Food Bank will start on Sunday November 13th. Knight of Columbus members will help to collect canned food, non-perishable goods and also cash donations. Food donations can be placed in the paper box at the church's entrance. Please contribute generously.



團體消息 Announcement

1. 教友如欲在十一月煉靈月為亡者親友靈魂安息祈禱，可在祭台前的祈禱冊內登記。
Parishioners wishing to pray for the repose of the souls of their deceased relatives and friends in November may enter their names in the Book of Remembrance placed before the Altar.
2. 堂區清潔日定於十一月十二日上午十時至中午進行。請義工們出席協助。
3. 十一月份成人青年祈禱聚會十一月十二日(星期六)下午一時三十分在地庫 H101室舉行。
4. 池神父延續的路加福音講座定於十一月十九日(星期六)朝拜聖體後下午二時三十分舉行。
5. 12月17日(星期六) 程明聰神父為成人及青年主持將臨期退省及團體修和及個人告解。
6. 堂區需要志工們的努力合作，提供剷雪服務。請有志參加的兄弟姊妹在聖堂或土庫壁報版的報名表寫上姓名和聯絡電話，以便安排服務。
7. 2016-2017年英語彌撒經書現已發售，每本五元，請在聖堂門口與 Fred Szeto 洽購。
2016-2017 English Sunday Missal is now available at the church entrance for \$5 per copy. Please contact Fred Szeto for purchase of the Sunday Missal.
8. 堂區今年十一月開始嘗試每月舉行一次青年主日彌撒。十一月份的青年主日彌撒定於十一月廿七日將臨期第一主日上午九時半舉行。
First Youth Mass is scheduled on 27 November, first Sunday of Advent at 9:30 a.m.
9. 今年堂區聖誕聯歡會將於十二月十八日主日感恩祭後舉行。
10. 教友如欲訂購團體60週年慶典光碟(每張\$10)，請在地庫壁報板簽名。
11. 2017 Parish Calender每份售價\$5



讀經員(Lector)派遣禮

11月6日的感恩中，Maria Sun 及 Man Li 接受了讀經員的派遣禮。



彙報堂區發展

Update on Parish Developmental Plan and Progress of Implementation

- a) Renovation work at rectory basement
神父宿舍地庫新置儲物室設備，牆壁油漆及地板鋪砌完工後將為堂區添設更多活動空間。
- b) Cutting of trees at rear parking lot
堂區聘請 Manotick Tree Mover Inc. 為我們清除破損的樹木及花叢，避免樹木跌倒破壞泊在停車場的車輛。并計劃稍後利用空地增畫泊車位，以供應附近機構的需求；且可策劃祈禱園及重新種植花卉蔬果，綠化環境。
- c) Repair and re-operation of boiler
堂區秋冬季改由 Ultimate Combustion Co. 負責保養維修暖氣系統，希望有所改善設備及運作。



牧靈議會	Pastoral Council
陳瑞朝	David Chan (共同主席)
李利	Lily Li (共同主席)
陳利爵	Richard Chan (共同主席)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
陳華緣	Dorothy Chan
方良炎	James Fong (財務委員會代表)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
李丹	Dan Li (秘書)
財務委員會	Finance Council
鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (Coordinator)
陳麗珠	Linda Chan
黃挺光	Bosco T.K. Wong
夏景榮	Jimmy Ha
黎寶珍	Katie Ng
莫淑蘭	Suk Lan Mok
張彥潔	Agnes Zhang
農李美玲	May Nung
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
常設委員會	Standing Commissions
禮儀	Liturgy
黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
龔煥根	Bosco Kung (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞	Helena Wong (Sacristy)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃暉	Wei Huang
王芬芬	Louisa Wong
信仰培育	Christian Education
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳新	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa AuYeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong
團體生活	Community Life
歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張貴鳳	Jessica Cheung
葉敬華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔華	Jennifer Yeung
傅成利	Seng Lee Foo
陳利爵	Richard Chan
林德榮	Tak Wing Lam
楊國慶	You Guo Yang
蔡蕾	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li
關愛	Christian Service
羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
馮燕梅	Elizabeth Fung
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong

Fr. Zhang's Visit to Ottawa in October

河北省趙縣教區的署理主教張文西神父十月到訪渥太華，堂區安排他與渥太華 Prendergast 主教會面，確定了延續神父學者計劃，並已選定下一位神父來渥太華就讀，最快可望明年初池神父畢業前抵步。又正商討安排一至兩位修女來作安息年服務進修，為協助將來堂區牧民及青年中心計劃作好準備。

十月份祈禱會

Stephen Wong 和 Linda Au 帶領了十月二十二日的成人/青年祈禱會。今次的主題是“主的愛”。大家以歌詠、分享個人祈禱的心得來互相加強對祈禱的信念與力量，及與別人分享主的慈愛的經驗

Vote of thanks to 張小云 for donation of lamps

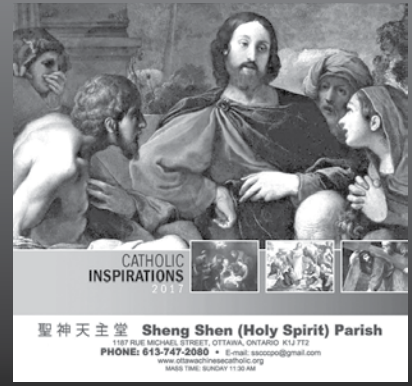


教友如欲購買，可在主日感恩祭後聯絡聖物部。每盞燈售價\$20。

聖物部新項目 Sale of Gift Corner New Items



Trinity Cross — \$5 each



2017 Parish Calendar — \$5 each

LORD
hear our
prayers



十一月份祈禱會

定於11月12日(星期六)
下午一時三十分舉行

MONTHLY PRAYER MEETING (EVERY THIRD MONDAY OF THE MONTH) OF DISCALCED CARMELITES



Our Lady of Mount Carmel
Painted by Valeria Kozak 2016

Our Lady of Mount Carmel

We honor Her as patron and Mother of the Order, our mentor and our model of meditation & contemplation.

Teresa of Avila, Doctor of Spirituality, teaches us how to pray.

For more information about developing a lay vocation

please contact
Carmel Farmer
819-420-4125

We meet once per month at
Shen Sheng Catholic Church
1187 Michael St,
Ottawa, On K1J 7T2

The Discalced
Carmelite
Secular Order



福安福園

未雨綢繆，添安又添福



全新中式墓園「安福園」現已落成。
「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

祖先也移民

我們已移居到一個環境優美，生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？
我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電.....

Capital Funeral Home & Cemetery

by Arbor Memorial
3700 Prince of Wales Drive, Nepean
613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca

Arbor Memorial Inc.



即日妥善籌劃！
免費諮詢服務，
請致電：24小時華語熱線
613-276-3289
與 Gable Fung 馮基堡聯絡

截至2016年11月6日
培聖基金共籌得

As at 6 November, 2016
donation for Vocation
Development Fund
amounted to

\$13,583.60





Hong Kong Style
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



**Pure Power
Juice Bar**

Fresh Juice Everyday

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa
613-244-7383

兄弟餐廳
Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial
太上皇大酒樓
高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA
TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



康寧藥房
Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師
精通國語、粵語、英語
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)



Cecilia Chow

613-325-1958
cecechow@gmail.com

Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Custom 3D cards for all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages

形象, 顏色或個人訊息的
設計, 可按顧客需要而配合



RBC Royal Bank
RBC 皇家銀行

黎寶珍
房屋貸款經理
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議
隨時隨地照顧您的所需
Need mortgage financing?
Look no further.
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266
Email: katie.ng@rbc.com